

**Date:**

**Time:**

**7M02304 - Translation business in the field of international and legal relations**

**Year of study: 1 Master**

**Course: Practice of simultaneous interpretation**

**Instructor: Zhumaliyeva Zhansaya Kaldybekovna**

### **Ticket 1**

- 1. Explain the concept of translation transformation and give examples to its types**
- 2. Make a sight translation of following text.**

*Liberal billionaire George Soros took aim at Trump, warning that the U.S. economy could be headed for calamity as a result of the president's efforts to juice American business and stock prices ahead of the 2020 election.*

*"The stock market, already celebrating Trump's military success, is breaking out to reach new heights," he told guests at an informal dinner in Davos. "But an overheated economy can't be kept boiling for too long. If all this had happened closer to the elections, it would have assured his reelection."*

*"His problem is that the elections are still 10 months away, and in a revolutionary situation, that is a lifetime," Soros said.*

*German Chancellor Angela Merkel warned business and political leaders that the conflict in Libya could have similar ramifications to the war in Syria.*

*"We have to be vigilant," she said, suggesting that the continuing battles in the North African country could result in a similar swathe of refugees fleeing conflict and coming to Europe, as has been the case with Syria in the past five years.*

*Teenage activist Greta Thunberg reiterated her message on the climate crisis from last year's forum, telling leaders that "our house is still on fire" and that their inaction was "fueling the flames by the hour."*

- 3. Make a simultaneous interpretation of the first 3 minutes of the following video.**

*Boris Johnson's speech on Brexit, AI robots and chicken at the UN*

<https://www.youtube.com/watch?v=XaN-MbGV4dY>